

Inhaltsverzeichnis

Carmen Mellado Blanco:

Einführung. Idiomatische Wörterbücher und Metaphraseografie: zwei Realitäten, eine Herausforderung	1
--	---

Einsprachige Phraseografie:

Harald Burger:

Semantische Aspekte der deutschen Phraseografie: die aktuelle Praxis – allgemeine und phraseologische Wörterbücher im Vergleich	23
---	----

Stefan Ettinger:

„Haben die Männer am Grill die Hosen an?“ Phraseografie und Sprachwirklichkeit	45
--	----

Vida Jesenšek:

Phraseologische Wörterbücher auf dem Weg zu Phraseologiedatenbanken	65
---	----

Elisabeth Piirainen:

Dialektale Phraseografie – Randerscheinung, Ergänzung oder Herausforderung einer modernen Phraseografie?	83
--	----

Hans Schemann:

Zur Anlage idiomatischer Wörterbücher. Einige Maximen und Reflexionen	101
---	-----

Kathrin Steyer:

Zwischen theoretischer Modellierung und praxisnaher Anwendung. Zur korpusgesteuerten Beschreibung usueller Wortverbindungen	119
---	-----

Zweisprachige Phraseografie:

Dmitrij Dobrovol'skij:

Zur lexikografischen Repräsentation der Phraseme (mit Schwerpunkt auf zweisprachigen Wörterbüchern)	149
---	-----

Tat'jana Filipenko:

Darstellung von deutschen und russischen Idiomen in zweisprachigen Wörterbüchern	169
--	-----

Eva Glenk:

Probleme der zweisprachigen Phraseografie: die kommunikative Äquivalenz der Formeln des Sprachenpaars brasilianisches Portugiesisch/Deutsch	189
---	-----

VI

<i>Erla Hallsteinsdóttir:</i> Zweisprachige Lernerphraseografie aus funktionaler Sicht	209
<i>Antje Heine:</i> Möglichkeiten und Grenzen der Korpusanalyse für die Lexikografie am Beispiel eines Wörterbuchs deutscher Funktionsverbgefüge mit finnischen Äquivalen- ten	233
Zu den Autoren	251